

Jednou z podmienok úspešného zvládnutia úloh, vytýčených nášmu chemickému priemyslu je, aby každý chemik, či už pracuje vo vedeckom laboratóriu, vo výskume alebo v praxi, neustále rozširoval svoje odborné vedomosti štúdiom súčasnej odbornej literatúry. Zo skúsenosti vieme, že ide predovšetkým o literatúru sovietsku a angloamerickú. Vari najväčšou prekážkou pre mnohých chemikov tu však je neznalosť mnohých odborných výrazov, ktoré sa v obvyklých cudzojazyčných slovníkoch neuvádzajú. Chceme preto zavedením tejto novej rubriky v Chemických zvestiach tento nedostatok odstrániť tým, že budeme postupne uverejňovať ruské a anglické preklady jednotlivých v chémii najčastejšie používaných termínov. Úfame sa, že slovníček bude vítanou pomôckou aj poslucháčom chemicko-technologického inžinierstva na vys. školách, ktorým už v tomto študijnom roku majú začať povinné prednášky z chemickej ruštiny a angličtiny.

Prácu sme rozvrhli do týchto kapitol: Názvy chemických prvkov. Základné pojmy. Názvoslovie anorganických slúčenín. Chemické výpočty. Chemické procesy a operácie. Analytická chémia. Laboratorná technika. Fyzikálna chémia, termodynamika, elektrochémia. Štruktúrna kryštalografia. Chemická optika. Stavebné hmoty, sklo. Voda. Palivá, produkty destilácie. Farbivá, textilná chémia. Celulóza, papier. Explosívne látky. Biochémia, farmaceutická chémia. Kvasný priemysel, cukor, potravinárska chémia. Tuky, vosky, čistiace prostriedky. Laky, fermeže. Glej, koža. Kaučuk, syntetické živice, plastické hmoty, silikóny. Chemická aparatura a triviálne a obchodné názvy anorganických a organických látok sa preberú pri terminológii jednotlivých technológií, pokiaľ sa nimi zaoberala Komisia pre ustálenie slovenského chemicko-technologického názvoslovia.

Ruskú časť rubriky povedú kol. Vojtech Kellö a Nikolaj Michajlovskij, anglickú časť povedie kol. Čestmír Hýbl. Redakciu rubriky bol poverený kol. Miroslav Zikmund.

Prosíme všetkých našich čitateľov, aby sa podľa svojich možností aktívne zúčastnili pri tejto práci, aby sme na základe získaného materiálu čím skôr mohli vydať rozsiahly chemicko-technologický slovensko-rusko-anglický slovník. Redakcia.

Názvy chemických prvkov.

Названия химических элементов.

Names of the chemical elements.

at. č. 89	aktínium	Актиний	Actinium
95	americium	Америций	Americium
51	antimón	Сурьма	Antimony
18	argón	Аргон	Argon
33	arzén	Мышьяк	Arsenic

č.85	astát	Астатин	Astatine
56	bárium	Барий	Barium
4	berýlium	Бериллий	Beryllium
83	bizmut	Висмут	Bismuth
5	bór	Бор	Boron
35	bróm	Бром	Bromine
58	cérium	Церий	Cerium
55	céziium	Цезий	Cesium
50	cín	Олово	Tin
96	curium	Кюрий	Curium
19	draslík	Калий	Potassium
7	dusík	Азот	Nitrogen
66	dysprózium	Диспрозий	Dysprosium
68	erbium	Эрбий	Erbium
63	európium	Европий	Europium
9	fluór	Фтор	Fluorine
15	fosfor	Фосфор	Phosphorus
87	francium	Франций	Francium
64	gadolíniium	Гадолиний	Gadolinium
31	gálium	Галлий	Gallium
32	germánium	Германий	Germanium
72	hafniium	Гафний	Hafnium
2	hélium	Гелий	Helium
13	hliník	Алюминий	Aluminium
67	holmium	Гольмий	Holmium
12	horčík	Магний	Magnesium
17	chlór	Хлор	Chlorine
24	chróm	Хром	Chromium
49	indium	Индий	Indium
77	irídium	Иридий	Iridium
53	jód	Иод	Iodine
48	kadmium	Кадмий	Cadmium
27	kobalt	Кобальт	Cobalt
14	kremík	Кремний	Silicon
36	kryptón	Криптон	Krypton
8	kvslík	Кислород	Oxygen
57	lantán	Лантан	Lanthanum
3	lítium	Литий	Lithium
71	lutéciium	Лютеций	Lutecium
25	mangán	Марганец	Manganese
29	meď	Медь	Copper
42	molybdén	Молибден	Molybdenum
60	neodým	Неодим	Neodymium
10	neón	Неон	Neon
93	neptúnium	Нептуний	Neptunium
28	nikel	Никель	Nickel
41	niób	Ниобий	Columbium
82	olovo	Свинец	Lead